ZBIERKA ZÁKONOV
SLOVENSKEJ REPUBLIKY

Ročník 2006

Vyhlásené: 22.02.2006 Vyhlásená verzia v Zbierke zákonov Slovenskej republiky

Obsah tohto dokumentu má informatívny charakter.

97

OZNÁMENIE
Ministerstva zahraničných vecí Slovenskej republiky

Ministerstvo zahraničných vecí Slovenskej republiky oznamuje, že 24. mája 1983 bol v Ženeve uzavretý Dohovor o zriadení Európskej organizácie pre využívanie meteorologických satelitov (EUMETSAT) v znení zmien a doplnení podľa Rady EUMETSAT-u v rozhodnutí EUM/C/Res. XXXVI z júna 1991.

Národná rada Slovenskej republiky s dohovorom vyslovila súhlas svojím uznesením č. 1966 z 9. novembra 2005 a prezident Slovenskej republiky podpísal listinu o prístupe 20. decembra 2005. Listina o prístupe bola uložená 3. januára 2006 u vlády Švajčiarskej konfederácie, depozitára dohovoru.

Vo vzťahu k Slovenskej republike dohovor nadobudol platnosť 3. januára 2006 podľa článku 17 ods. 4.

K oznámeniu č. 97
2006 Z. z.

DOHOVOR O ZRIADENÍ EURÓPSKEJ ORGANIZÁCIE PRE VYUŽÍVANIE METEOROLOGICKÝCH SATELITOV (EUMETSAT) v znení zmien a doplnení podľa Rady EUMETSAT-u v rozhodnutí EUM/C/Res. XXXVI z 5. júna 1991 a následne prijatý všetkými členskými štátmi EUMETSAT-u

PREAMBULA

Štáty, ktoré sú zmluvnými stranami tohto dohovoru,

berúc do úvahy, že

- bezpečnosť obyvateľstva a efektívne vykonávanie početných ľudských činností je podmienené meteorologickými údajmi a že sa vyžadujú presnejšie a pohotovejšie predpovede,

- možnosť zlepšenia predpovedí vo veľkej miere závisí od dostupnosti meteorologických pozorovaní tak miestnych, ako aj globálnych vrátane tých, ktoré sa týkajú odľahlých a neobývaných oblastí,

- meteorologické satelity dokázali svoju schopnosť a jedinečný potenciál ako doplnok pozemných pozorovacích systémov, najmä v súvislosti s nepretržitým monitorovaním počasia a vykonávaním a rýchlym zberom pozorovaní v najneprístupnejších oblastiach zemského povrchu,

- meteorologické satelity z dôvodu ich údajového pokrytia a prevádzkových vlastností poskytujú dlhodobé súbory globálnych dát životne dôležitého významu na monitorovanie Zeme a jej klímy, ktoré je dôležité najmä pre detekciu globálnej zmeny,

berúc na vedomie, že

- Svetová meteorologická organizácia odporučila svojim členom zlepšiť meteorologické databázy a dôrazne podporila plány na vývoj a využívanie globálneho satelitného pozorovacieho systému s cieľom prispievať k svojim programom,

- Európska vesmírna agentúra úspešne vyvinula satelity Meteosat,

- Prevádzkový program Meteosat-u (PPM) vykonávaný EUMETSAT-om preukázal schopnosť Európy prebrať svoj diel zodpovednosti pri prevádzkovaní globálnych satelitných pozorovacích systémov,

uznávajúc, že

- žiadna iná národná alebo medzinárodná organizácia neposkytuje Európe všetky meteorologické satelitné dáta potrebné na pokrývanie jej záujmových oblastí,

- požiadavky na ľudské, technické a finančné zdroje potrebné na zabezpečenie činností vo vesmírnej oblasti presahujú možnosti ktorejkoľvek jednotlivej európskej krajiny,

- je žiaduce poskytnúť európskym meteorologickým organizáciám rámec na spoluprácu, ktorý im umožní zapojiť sa do spoločných činností uskutočňujúcich aplikáciu vesmírnych technológií v meteorologickom výskume a predpovedaní počasia,

dohodli sa takto:

Článok 1
Zriadenie EUMETSAT-u

1. Týmto sa zakladá Európska organizácia pre využívanie meteorologických satelitov (ďalej len „EUMETSAT“).
2. Členovia EUMETSAT-u (ďalej len „členské štáty“) sú štáty, ktoré sú zmluvnými stranami tohto dohovoru podľa ustanovení článku 16.2 alebo 16.3.
3. EUMETSAT má právnu subjektivitu. Má najmä spôsobilosť uzatvárať zmluvy, nadobúdať a disponovať hnuteľným a nehnuteľným majetkom a byť stranou v súdnych konaniach.
4. Orgánmi EUMETSAT-u sú rada a generálny riaditeľ.
5. Ústredie EUMETSAT-u sa nachádza v Darmstadte, v Spolkovej republike Nemecko, ak rada v súlade s článkom 5.2 b) bodom v. nerozhodne inak.
6. Úradnými jazykmi EUMETSAT-u sú angličtina a francúzština.

Článok 2
Ciele, činnosti a programy

1. Základným cieľom EUMETSAT-u je zriaďovať, udržiavať a využívať európske systémy operačných meteorologických satelitov, zohľadňujúc, pokiaľ je to možné, odporúčania Svetovej meteorologickej organizácie.

Ďalším cieľom EUMETSAT-u je prispievať k operatívnemu monitorovaniu klímy a k detekcii globálnych klimatických zmien.

2. Vymedzenie počiatočného systému je obsiahnuté v prílohe I; ďalšie systémy sa zriadia tak, ako je to vymedzené v článku 3.
3. Pri vykonávaní svojich cieľov EUMETSAT
   a) maximálne využíva technológie vyvinuté v Európe, najmä v oblasti meteorologických satelitov, zabezpečovaním operatívneho využívania programov, ktoré sa ukázali ako technicky úspešné a nákladovo efektívne,
   b) tak, ako je vhodné, sa opiera o kapacity jestvujúcich medzinárodných organizácií vykonávajúcich činnosti v podobnej oblasti,
   c) prispieva k vývoju vesmírnych meteorologických techník a meteorologických pozorovacích systémov využívajúcich satelity, ktoré môžu viesť k poskytovaniu lepších služieb pri optimálnych nákladoch.
4. Na účely dosiahnutia svojich cieľov EUMETSAT, pokiaľ je to možné a v súlade s meteorologickou tradíciou, spolupracuje s vládami a národnými organizáciami členských štátov, ako aj s nečlenskými štátmi a vládnymi a mimovládnymi medzinárodnými vedeckými a technickými organizáciami, ktorých činnosti sa týkajú jeho cieľov. EUMETSAT môže na uvedený cieľ uzatvárať dohody.
5. Všeobecný rozpočet zahŕňa činnosti, ktoré nie sú spojené s konkrétnym programom. Tie predstavujú základnú technickú a administratívnu infraštruktúru EUMETSAT-u vrátane stálych zamestnancov, budov a vybavenia, ako aj predbežné činnosti osdúhlasené radou na prípravu budúcich programov, ktoré ešte neboli schválené.
6. Programy EUMETSAT-u zahŕňajú povinné programy, na ktorých sa zúčastňujú všetky členské štáty, a dobrovoľné programy s účasťou tých členských štátov, ktoré s nimi súhlasia.
7. Povinné programy sú:
   a) Prevádzkový program Meteosat-u (PPM) vymedzený v prílohe I k dohovoru,
   b) základné programy potrebné na pokračovanie v poskytovaní pozorovaní z geostacionárnych a polárnych obežných dráh,
   c) ostatné programy vymedzené radou.
8. Dobrovoľné programy sú programy, ktoré sú v súlade s cieľmi EUMETSAT-u a odsúhlasené radou.

9. EUMETSAT smie okrem programov uvedených v odsekoch 6, 7 a 8, avšak nie v rozpore s cieľmi EUMETSAT-u, vykonávať činnosti požadované tretími stranami a schválené radou v súlade s článkom 5.2 a). Náklady takých činností znáša dotknutá tretia strana.

Článok 3

Prijímanie programov a všeobecného rozpočtu

1. Povinné programy a všeobecný rozpočet sa ustanovujú prostredníctvom prijatia programovej rezolúcie radou v súlade s článkom 5.2 a), ku ktorej sa pripája podrobná definícia programu obsahujúca všetky programové, technické, finančné, zmluvné, právne a ostatné prvky.
2. Dobrovoľné programy sa stanovujú prostredníctvom prijatia programovej deklarácie zainteresovanými členskými štátmi v súlade s článkom 5.3 a), ku ktorej sa pripája podrobná definícia programu obsahujúca všetky programové, technické, finančné, zmluvné, právne a ostatné prvky. Akýkoľvek dobrovoľný program musí byť v súlade s cieľmi EUMETSAT-u, so všeobecným zámerom dohovoru a s pravidlami dohodnutými radou na jeho vykonávanie. Programovú deklaráciu schvaľuje rada splnomocňovacou rezolúciou v súlade s článkom 5.2 d) bodom iii.

Ľubovoľný členský štát má možnosť zúčastňovať sa na príprave návrhu programovej deklarácie a smie sa stať účastníckym štátom dobrovoľného programu v časovom rámci stanovenom v programovej deklarácii.

Dobrovoľné programy nadobúdajú účinnosť vtedy, keď najmenej jedna tretina všetkých členských štátov EUMETSAT-u vyhlásila svoju účasť podpísaním programovej deklarácie v stanovenom časovom rámci a príspevky týchto účastníckych členských štátov dosiahli 90 % celkovej finančnej potreby programu.

Článok 4

Rada

1. Rada je zložená najviac z dvoch predstaviteľov každého členského štátu, jeden z nich je delegátom národnej meteorologickej služby krajiny. Počas zasadnutí rady môžu predstaviteľom asistovať poradcovia.
2. Rada si spomedzi svojich členov volí predsedu a podpredsedu, ktorý zastáva úrad počas dvoch rokov a smie byť opätovne zvolený nie viac ako raz. Predseda vedie rokovania rady a nemá kompetenciu predstaviteľa členského štátu.
3. Rada sa stretáva na pravidelnom zasadnutí najmenej raz do roka. Mimoriadne zasadnutie sa smie konať buď na požiadanie predsedu, alebo jednej tretiny členských štátov. Ak rada nerozhodne inak, stretáva sa v ústredí EUMETSAT-u.
4. Rada smie zriaďovať pomocné orgány a pracovné skupiny, ktoré považuje za potrebné na dosiahnutie cieľov a programov EUMETSAT-u.
5. Rada prijíma svoj vlastný pracovný poriadok.

Článok 5

Úloha rady

1. Rada má právomoc prijímať všetky opatrenia potrebné na vykonávanie tohto dohovoru.
2. Rada je oprávnená najmä

   a) jednohlasným súhlasom všetkých členských štátov
   i. rozhodovať o pristúpení štátov uvedených v článku 16 a o podmienkach regulujúcich také pristúpenie,
   ii. rozhodovať o prijímaní povinných programov a všeobecného rozpočtu uvedených v článku 3.1,
   iii. rozhodovať o maximálnej výške príspevkov do všeobecného rozpočtu na obdobie piatich rokov jeden rok pred skončením obdobia alebo takú maximálnu výšku revidovať,
   iv. rozhodovať o akýchkoľvek opatreniach na financovania programov, napríklad prostredníctvom pôžičiek,
   v. schvaľovať akékoľvek prevody z rozpočtu povinného programu do iného povinného programu,

vi. rozhodovať o akejkoľvek zmene schválenej programovej rezolúcie a definície programu uvedených v článku 3.1,
vii. schvaľovať uzatváranie dohôd o spolupráci s nečlenskými štátmi,
viii. rozhodovať o rozpustení alebo nerozpustení EUMETSAT-u v súlade s článkom 20,
ix. meniť a dopĺňať prílohy k tomuto dohovoru,
x. schvaľovať prekročenie rozpočtu nákladov o viac ako 10 %, a tak zvyšovať pôvodnú finančnú kvótu alebo jej maximálnu výšku pre povinné programy (okrem PPM),
xi. rozhodovať o činnostiach, ktoré sa majú vykonávať v prospech tretích strán,

b) dvojtretinovou väčšinou hlasov prítomných a hlasujúcich členských štátov a ktorých finančné príspevky do rozpočtu v súhrne reprezentujú najmenej dve tretiny celkovej výšky príspevkov všetkých členských štátov odvodených z hodnôt hrubého národného produktu (náležite pre PPM príspevky pre bod i. ďalej)

i. prijímať ročný rozpočet pre PPM spolu s návrhom na doplnenie počtového stavu personálu a odhadom výdavkov a príjmov pre nasledujúce tri roky, ktoré sú k nemu pripojené,
ii. prijímať finančné pravidlá, ako aj ostatné finančné ustanovenia,
iii. rozhodovať o spôsobe, ktorým EUMETSAT bude rozpustený podľa ustanovení článku 20.3 a 4,
iv. rozhodovať o vylúčení členského štátu podľa ustanovení článku 14 a o podmienkach takého vylúčenia,
v. rozhodovať o akomkoľvek presune ústredia EUMETSAT-u,
vi. prijímať služobný poriadok,
vii. rozhodovať o zásadách rozširovania satelitných údajov pre povinné programy,

c) hlasovaním zastupujúcim najmenej dve tretiny celkovej výšky príspevkov a jednej polovice prítomných a hlasujúcich členských štátov

i. prijímať ročný všeobecný rozpočet a ročné rozpočty pre povinné programy (okrem PPM) spolu s návrhom na doplnenie počtového stavu personálu a odhadom výdavkov a príjmov pre nasledujúce tri roky, ktoré sú k nemu pripojené,
ii. schvaľovať prekročenie rozpočtu nákladov do 10 %, a tak zvyšovať pôvodnú finančnú kvótu alebo jej maximálnu výšku pre povinné programy (okrem PPM),
iii. schvaľovať ročné účtovné výkazníctvo za predchádzajúci rok spolu s účtovnou súvahou aktív a pasív EUMETSAT-u, po zohľadnení audítorskej správy, a potvrdzovať odpočet generálnemu riaditeľovi ohľadom vykonávania rozpočtu,
iv. rozhodovať o všetkých opatreniach týkajúcich sa povinných programov, ktoré majú finančný dosah na organizáciu,

d) dvojtretinovou väčšinou prítomných a hlasujúcich členských štátov

i. vymenovať generálneho riaditeľa na konkrétne obdobie a ukončovať alebo pozastavovať jeho vymenovanie; v prípade pozastavenia výkonu funkcie rada vymenuje zastupujúceho generálneho riaditeľa,
ii. vymedzovať prevádzkové charakteristiky povinných satelitných programov, ako aj produktov a služieb,
iii. rozhodovať o tom, či plánovaný dobrovoľný program patrí medzi ciele EUMETSAT-u a či program je v súlade so všeobecným rámcom dohovoru a s pravidlami dohodnutými radou na jeho vykonávanie,
iv. schvaľovať uzatvorenie ľubovoľnej dohody s členskými štátmi, medzinárodnými vládnymi a mimovládnymi organizáciami alebo národnými organizáciami členských štátov,
v. prijímať odporúčania pre členské štáty ohľadom zmien a doplnení tohto dohovoru,
vi. prijímať svoj vlastný pracovný poriadok,
vii. vymenovať audítorov a rozhodovať o dĺžke ich vymenovania,

e) väčšinou prítomných a hlasujúcich členských štátov

i. schvaľovať vymenovanie a prepúšťanie starších zamestnancov,
ii. rozhodovať o zriaďovaní pomocných orgánov a pracovných skupín a vymedzovať ich pôsobnosť,
iii. rozhodovať o akýchkoľvek ostatných opatreniach, ktoré nie sú výslovne ustanovené v tomto dohovore.

3. Na dobrovoľné programy sa uplatňujú nasledujúce osobitné pravidlá:

a) programová deklarácia sa prijíma dvojtretinovou väčšinou prítomných a hlasujúcich zainteresovaných členských štátov,

b) o všetkých opatreniach na vykonávanie dobrovoľného programu rozhoduje hlasovanie reprezentujúce najmenej dve tretiny príspevkov a jednu tretinu prítomných a hlasujúcich účastníckych štátov;

c) akákoľvek zmena programovej deklarácie alebo akékoľvek rozhodnutie o pristúpení si vyžaduje jednohlasný súhlas všetkých účastníckych štátov.

na účely hlasovania je podiel príspevku účastníckeho štátu na celkovom rozpočte obmedzený hodnotou 30 %, a to aj vtedy, ak skutočný podiel jeho finančného príspevku je vyšší,

c) akákoľvek zmena programovej deklarácie alebo akékoľvek rozhodnutie o pristúpení si vyžaduje jednohlasný súhlas všetkých účastníckych štátov.

4. Každý členský štát má v rade jeden hlas. Napriek tomu členský štát nemá v rade žiadny hlas, ak výška nedoplatkov príspevkov presahuje odhadovanú výšku jeho príspevku pre aktuálny finančný rok. V takých prípadoch sa napriek tomu môže dovoliť dotknutému členskému štátu voliť, ak dvojtretinová väčšina všetkých členských štátov oprávnených voliť usúdi, že neplatenie je spôsobené okolnosťami, na ktoré nemá dosah. Na účely určenia jednohlasnosti alebo väčšín ustanovených v tomto dohovore sa neberie do úvahy členský štát, ktorý nie je oprávnený voliť. Uvedené pravidlá sa uplatňujú mutatis mutandis na dobrovoľné programy.

Výraz „prítomný a hlasujúci členský štát“ označuje členské štáty, ktoré hlasujú za alebo proti. Členské štáty, ktoré sa zdržia hlasovania, sa považujú za nevoliace.

5. Prítomnosť predstaviteľov väčšiny všetkých členských štátov oprávnených voliť je nevyhnutná na vytvorenie kvóra. Toto pravidlo sa uplatňuje mutatis mutandis na dobrovoľné programy. Rozhodnutia rady ohľadom naliehavých záležitostí sa smú zabezpečovať prostredníctvom písomného postupu v období medzi zasadnutiami rady.

Článok 6

Generálny riaditeľ

1. Generálny riaditeľ je zodpovedný za vykonávanie rozhodnutí prijatých radou a za uskutočňovanie úloh pridelených EUMETSAT-u. Je zákonným zástupcom EUMETSAT-u a v rámci uvedenej kompetencie podpisuje dohody schválené radou, ako aj zmluvy.
2. Generálny riaditeľ koná podľa pokynov rady. Najmä

a) zabezpečuje náležité fungovanie EUMETSAT-u,

b) prijíma príspevky členských štátov,

c) prijíma záväzky a vynakladá výdavky odsúhlasené radou v medziach schválených úverov,

d) vykonáva rozhodnutia rady ohľadom financovania EUMETSAT-u,

e) vypracúva návrhy výziev na verejné súťaže a zmlúv,

f) pripravuje zasadnutia rady a poskytuje zasadnutiam vytvorených pomocných orgánov a pracovných skupín potrebnú technickú a administratívnu pomoc,

g) monitoruje a kontroluje vykonávanie zmlúv,

h) pripravuje a realizuje rozpočty EUMETSAT-u v súlade s Finančnými pravidlami a každoročne predkladá rade na schválenie účtovné výkazníctvo týkajúce sa realizácie rozpočtov a účtovnú súvahu pasív a aktív vypracované vždy v súlade s Finančnými pravidlami a správu o činnostiach EUMETSAT-u,

i) vedie potrebné účty,

j) vykonáva ostatné úlohy, ktoré mu zveruje rada.

3. Generálnemu riaditeľovi pomáha sekretariát.

Článok 7

Zamestnanci sekretariátu

1. Okrem prípadov ustanovených v druhom odseku tohto článku zamestnanci sekretariátu sa riadia Služobným poriadkom prijatým radou na základe ustanovení článku 5.2 b). Ak pracovné

podmienky zamestnanca sekretariátu nie sú riadené uvedeným poriadkom, riadia sa zákonom platným v krajine, kde dotknutá osoba vykonáva svoje povinnosti.

2. Zamestnanci sa vyberajú na základe svojej kvalifikácie, pričom sa zohľadňuje medzinárodný charakter EUMETSAT-u. Žiadna pozícia nesmie byť vyhradená štátnym príslušníkom konkrétneho štátu.
3. Zamestnanci národných orgánov členských štátov smú byť zamestnávaní EUMETSAT-om a dávaní EUMETSAT-u k dispozícii na konkrétne obdobie.
4. Rada v súlade s článkom 5.2 e) schvaľuje vymenúvanie a prepúšťanie starších zamestnancov, ako je stanovené v Služobnom poriadku. Ostatní zamestnanci sú vymenovaní a smú byť prepustení generálnym riaditeľom konajúcim na základe právomoci delegovanej radou. Generálny riaditeľ má právomoc nad zamestnancami sekretariátu ako celkom.
5. Členské štáty rešpektujú medzinárodný charakter povinností generálneho riaditeľa a členov sekretariátu. Pri vykonávaní svojich povinností generálny riaditeľ a členovia sekretariátu nepožadujú a ani neprijímajú pokyny od ktorejkoľvek vlády alebo orgánu mimo EUMETSAT-u.

Článok 8

Vlastníctvo a distribúcia satelitných údajov

1. EUMETSAT má celosvetové výhradné vlastníctvo všetkých údajov vytvorených satelitmi a prístrojmi EUMETSAT-u.
2. EUMETSAT dáva k dispozícii súbory dát odsúhlasené radou národným meteorologickým službám členských štátov Svetovej meteorologickej organizácie.
3. O zásadách distribúcie satelitných údajov sa v prípade povinných programov rozhoduje v súlade s pravidlami stanovenými v článku 5.2 b) a v prípade dobrovoľných programov v súlade s pravidlami stanovenými v článku 5.3 b). EUMETSAT prostredníctvom sekretariátu a členské štáty sú zodpovední za implementáciu týchto zásad.

Článok 9

Ručenie

1. EUMETSAT neposkytuje žiadnu záruku ohľadom služieb a produktov, ktoré sa poskytujú alebo sa majú poskytovať podľa tohto dohovoru.
2. EUMETSAT, členské štáty a ich štátni úradníci alebo zamestnanci pri vykonávaní svojich funkcií a v rámci svojej právomoci, ako aj ktorýkoľvek predstaviteľ na zasadnutiach EUMETSAT-u neručí žiadnemu členskému štátu alebo EUMETSAT-u za stratu alebo poškodenia, ktoré sú výsledkom prerušenia, oneskorenia alebo neuspokojivého fungovania poskytovaných služieb.
3. Žiadny členský štát neručí za činy a povinnosti EUMETSAT-u spojené so zriadením kozmického segmentu EUMETSAT-u okrem prípadov, keď také ručenie vyplýva zo zmluvy, v ktorej uvedený členský štát a štát nárokujúci si odškodnenie sú zmluvnými stranami. V uvedenom prípade EUMETSAT odškodní dotknutý členský štát pri akomkoľvek takom ručení, pokiaľ sa tento členský štát výslovne nepodujal výhradne prevziať také ručenie. Rada stanoví postupy na vykonávanie tohto odseku.

Článok 10

Zásady financovania

1. Výdavky EUMETSAT-u sú pokryté finančnými príspevkami členských štátov a akýmkoľvek iným príjmom EUMETSAT-u.
2. Každý členský štát platí EUMETSAT-u ročný príspevok do všeobecného rozpočtu a do povinných programov (okrem PPM) na základe priemerného hrubého národného produktu (HNP) každého členského štátu za posledné tri roky, pre ktoré je k dispozícii štatistika.

Aktualizácia štatistiky sa vykonáva každé tri roky.

V prípade PPM každý členský štát platí EUMETSAT-u ročný príspevok na základe stupnice obsiahnutej v prílohe II.

3. Členské štáty sú povinné platiť svoje príspevky do povinných programov (okrem PPM) maximálne do výšky 110 %, ak sa prijme rozhodnutie v súlade s článkom 5.2 c) bodom ii.
4. V prípade dobrovoľných programov každý účastnícky štát platí EUMETSAT-u ročný príspevok na základe stupnice dohodnutej pre daný program.
5. V prípade, že dobrovoľný program nie je plne pokrytý príspevkami počas jedného roka odo dňa, keď nadobudol účinnosť v súlade s článkom 3.2, jestvujúci účastníci sú povinní akceptovať novú stupnicu príspevkov, pričom deficit sa prerozdeľuje proporcionálne, ak sa jednohlasne nedohodnú na odlišnom riešení.
6. Všetky príspevky sa platia v európskych menových jednotkách (ECU) ustanovených Európskymi spoločenstvami. Príspevky pre PPM sa smú tiež platiť v ľubovoľnej konvertibilnej mene.
7. Metódy platby príspevkov a metódy aktualizácie štatistiky v prípade HNP sú určené vo Finančných pravidlách.
8. Finančné pravidlá určujú postup v prípade neplatenia príspevkov niektorým členským štátom, ako aj dodatočné poplatky pre členský štát, ktorý má v príspevkoch nedoplatky.
9. Rada môže prijímať dobrovoľné príspevky, či už v hotovosti, alebo inak, za predpokladu, že sú poskytnuté na účely zlučiteľné s cieľmi, činnosťami a so zásadami riadenia EUMETSAT-u.

Článok 11

Rozpočty

1. Rozpočty sa stanovujú v ECU.
2. Finančný rok plynie od 1. januára do 31. decembra.
3. Rozpočty EUMETSAT-u sa vypracúvajú pre každý finančný rok pred začiatkom tohto roka na základe podmienok stanovených vo Finančných pravidlách. Príjmy a výdavky uvedené v rozpočte sú v rovnováhe.
4. Rada v súlade s článkom 5.2 b) a c) prijíma rozpočet pre PPM, všeobecný rozpočet a rozpočty pre povinné programy pre každý finančný rok, ako aj akékoľvek doplnkové a meniace rozpočty. Členské štáty zúčastňujúce sa na dobrovoľných programoch prijímajú rozpočty pre tieto programy v súlade s článkom 5.3 b).
5. Prijatie rozpočtov ustanovuje
   a) povinnosť pre každý členský štát dávať k dispozícii EUMETSAT-u finančné príspevky stanovené v rozpočtoch,
   b) právomoc generálneho riaditeľa prijímať záväzky a výdavky v medziach zodpovedajúcich povolených úverov.
6. Ak rozpočet nebol prijatý do začiatku finančného roka, smie generálny riaditeľ každý mesiac prijímať záväzky a uskutočňovať platby v každej kapitole zodpovedajúceho rozpočtu do výšky jednej dvanástiny finančných prostriedkov vyčlenených v rozpočte predchádzajúceho rozpočtového roka na tento účel za predpokladu, že vyčlenené peniaze, ktorými disponuje, neprevyšujú jednu dvanástinu tých, ktoré sú stanovené v návrhu rozpočtu.
7. Členské štáty platia každý mesiac, na predbežnom základe a v súlade so stupnicou príspevkov, čiastky potrebné na uplatňovanie odseku 6 tohto článku.
8. Podrobnosti finančných dojednaní a účtovných postupov sú obsiahnuté vo Finančných pravidlách prijatých radou v súlade s článkom 5.2 b).

Článok 12

Audit

1. Účtovné výkazníctvo všetkých príjmov a výdavkov uvedených v rozpočtoch a účtovná súvaha aktív a pasív EUMETSAT-u sa na základe podmienok stanovených vo Finančných pravidlách predkladajú na ročný audit. Audítori predkladajú rade každý rok správu o účtovnom výkazníctve.

2. Generálny riaditeľ poskytuje audítorom všetky informácie a pomoc potrebné na vykonávanie ich úlohy.
3. Ďalšie podrobnosti auditu určuje rada.

Článok 13

Výsady a imunity

EUMETSAT požíva výsady a imunity, ktoré sú potrebné na vykonávanie jeho úradných činností, v súlade s protokolom, ktorý sa vypracuje následne.

Článok 14

Neplnenie povinností

1. Členský štát, ktorý si neplní svoje povinnosti na základe tohto dohovoru, prestávať byť členom EUMETSAT-u, ak tak rada rozhodne v súlade s ustanoveniami článku 5.2 b), pričom dotknutý štát sa nezúčastňuje hlasovania o tejto otázke. Rozhodnutie nadobúda účinnosť v termíne, o ktorom rozhodne rada.
2. Ak je členský štát vylúčený z dohovoru, stupnice príspevkov pre všeobecný rozpočet a pre povinné programy sa upravia v súlade s článkom 10.2. Účastnícke štáty v súlade s pravidlami stanovenými v programovej deklarácii rozhodnú o akejkoľvek úprave stupníc príspevkov po vylúčení z dobrovoľných programov.

Článok 15

Spory

1. Akýkoľvek spor medzi dvoma alebo viacerými členskými štátmi alebo medzi ktorýmkoľvek z nich a EUMETSAT-om ohľadom výkladu alebo uplatňovania tohto dohovoru alebo jeho príloh, ktorý nemôže byť vyjasnený radou alebo prostredníctvom rady, sa na požiadanie ľubovoľnej strany sporu predkladá Arbitrážnemu tribunálu, ak sa strany nedohodnú na inom spôsobe urovnania sporu.
2. Arbitrážny tribunál pozostáva z troch členov. Každá strana sporu vymenuje jedného arbitra v lehote dvoch mesiacov počítanej od dátumu prijatia žiadosti uvedenej v odseku 1. Prví dvaja arbitri v lehote dvoch mesiacov počítanej od vymenovania druhého arbitra vymenujú tretieho arbitra, ktorý je predsedom Arbitrážneho tribunálu a ktorý nesmie byť štátnym príslušníkom toho štátu, ktorý je stranou sporu. Ak jeden z dvoch arbitrov nebol vymenovaný v požadovanej lehote, na požiadanie jednej alebo druhej strany ho vymenuje prezident Medzinárodného súdneho dvora alebo, ak medzi stranami nejestvuje dohoda, že sa na neho obrátia, generálny tajomník Stáleho arbitrážneho súdu. Ten istý postup sa uplatňuje, ak predseda Arbitrážneho tribunálu nebol vymenovaný v požadovanej lehote.
3. Arbitrážny tribunál sám určuje svoje sídlo a stanovuje vlastný pracovný poriadok.
4. Každá strana znáša náklady týkajúce sa arbitra, za ktorého vymenovanie je zodpovedná, ako aj náklady na zastupovanie pred Arbitrážnym tribunálom. Výdavky týkajúce sa predsedu Arbitrážneho tribunálu znášajú strany sporu rovnakým dielom.
5. Rozhodnutie Arbitrážneho tribunálu vzniká hlasovaním väčšiny jeho členov, z ktorých žiadny sa nesmie zdržať hlasovania. Toto rozhodnutie je konečné a záväzné pre všetky strany sporu a nemožno sa proti nemu nijako odvolať. Strany bezodkladne akceptujú arbitrážne rozhodnutie. V prípade sporu ohľadom jeho významu alebo rozsahu Arbitrážny súd na požiadanie ľubovoľnej strany sporu podá jeho výklad.

Článok 16

Podpis, ratifikácia a pristúpenie

1. Tento dohovor je otvorený na podpis štátom, ktoré sa zúčastnili Konferencie splnomocnencov pre zriadenie Európskej organizácie pre využívanie meteorologických satelitov.
2. Spomenuté štáty sa stávajú stranami tohto dohovoru buď
   – podpisom, ktorý nie je predmetom ratifikácie, akceptácie alebo schválenia, alebo

– uložením listiny o ratifikácii, akceptácii alebo schválení u depozitára, ak dohovor bol podpísaný s výhradou ratifikácie, akceptácie alebo schválenia.

3. Odo dňa nadobudnutia platnosti tohto dohovoru ktorýkoľvek štát, ktorý sa nezúčastnil konferencie splnomocnencov uvedenej v odseku 1 tohto článku, smie k nemu pristúpiť podľa rozhodnutia rady prijatého v súlade s ustanoveniami článku 5.2 a). Štát, ktorý si želá pristúpiť k tomuto dohovoru, to oznámi generálnemu riaditeľovi a generálny riaditeľ informuje členské štáty o žiadosti najmenej tri mesiace predtým, než sa predloží rade na rozhodnutie. Rada určí podmienky na pristúpenie predmetného štátu v súlade s článkom 5.2 a).
4. Listiny o ratifikácii, akceptácii, schválení a pristúpení sa ukladajú u vlády Švajčiarskej konfederácie, ktorá sa označuje ako „depozitár".
5. Pristúpenie k dohovoru o EUMETSAT-e znamená účasť minimálne na všeobecnom rozpočte a na všetkých povinných programoch. Účasť v dobrovoľných programoch je predmetom rozhodnutia účastníckych štátov v súlade s článkom 5.3 c). Ľubovoľný štát, ktorý sa stáva zmluvnou stranou dohovoru, vykoná zvláštnu platbu zohľadňujúcu investície už uskutočnené v rámci povinných a dobrovoľných programov, na ktorých sa štát bude zúčastňovať. Výška platby sa pre povinné programy určuje v súlade s článkom 5.2 a) bodom i. a pre dobrovoľné programy v súlade s článkom 5.3 c).
6. Ak štát pristupuje k dohovoru, stupnica príspevkov pre všeobecný rozpočet a pre povinné programy bude upravená radou. Po pristúpení k ľubovoľnému dobrovoľnému programu účastnícke štáty rozhodnú o akýchkoľvek úpravách stupníc príspevkov.

Článok 17

Nadobudnutie platnosti

1. Tento dohovor nadobúda platnosť 60 dní odo dňa, keď sa štáty, ktorých súhrnné príspevky podľa stupnice uvedenej v prílohe II dosiahli najmenej 85 % celkového množstva príspevkov, stali zmluvnými stranami dohovoru vykonaním článku 16.2.
2. Ak požiadavky pre nadobudnutie platnosti tohto dohovoru v súlade s odsekom 1 tohto článku neboli splnené dva roky po dni, keď bol dohovor otvorený na podpis, depozitár v najskoršom možnom čase zvolá vlády štátov, ktoré podpísali dohovor bez výhrady ratifikácie, akceptácie alebo schválenia jeho podpisu alebo ktoré uložili listiny o ratifikácii, akceptácii alebo schválení. Tieto vlády sa potom smú rozhodnúť, či napriek požiadavkám odseku 1 dohovor medzi nimi nadobudne platnosť. Pri prijímaní takého rozhodnutia sa tieto vlády dohodnú na dni nadobudnutia platnosti a revízii stupnice poplatkov uvedenej v prílohe II.
3. Po nadobudnutí platnosti dohovoru podľa odseku 1 alebo 2 tohto článku a v priebehu ukladania svojej listiny o ratifikácii, akceptácii alebo schválení štát, ktorý podpísal dohovor s výhradou ratifikácie, akceptácie alebo schválenia, sa smie zúčastňovať na zasadnutiach EUMETSAT-u bez hlasovacieho práva.
4. Pre akýkoľvek štát, ktorý po nadobudnutí platnosti dohovoru buď podľa odseku 1, alebo odseku 2 tohto článku podpíše dohovor bez výhrady ratifikácie, akceptácie alebo schválenia jeho podpisu alebo uloží listinu o ratifikácii, akceptácii alebo schválení, a pre akýkoľvek štát, ktorý k nemu pristúpil, dohovor nadobúda platnosť v deň podpisu spomenutým štátom alebo v deň uloženia jeho listiny o ratifikácii, akceptácii, schválení alebo prípadne pristúpení.

Článok 18

Zmeny a doplnenia

1. Ľubovoľný členský štát smie navrhnúť zmeny a doplnenia tohto dohovoru. Návrhy na zmeny a doplnenia sa posielajú generálnemu riaditeľovi, ktorý ich oznámi ostatným členským štátom najmenej tri mesiace pred ich preskúmaním radou. Rada preskúma spomenuté návrhy a smie rozhodnutím prijatým v súlade s článkom 5.2 d) bodom v. odporučiť členským štátom navrhnuté zmeny a doplnenia akceptovať.
2. Zmeny a doplnenia odporúčané radou nadobúdajú platnosť 30 dní po tom, čo depozitár dohovoru dostane písomné vyhlásenia o akceptácii od všetkých členských štátov.

3. Rada smie rozhodnutím prijatým v súlade s článkom 5.2 a) zmeniť a doplniť prílohy k tomuto dohovoru za podmienky, že akákoľvek takáto zmena a doplnenie nie sú v rozpore s dohovorom, pričom zároveň určí zodpovedajúci dátum nadobudnutia platnosti pre všetky členské štáty.

Článok 19

Vypovedanie

1. Po uplynutí šiestich rokov platnosti tohto dohovoru ho ľubovoľný členský štát môže vypovedať prostredníctvom oznámenia depozitárovi dohovoru, a tým opustiť všeobecný rozpočet, povinné a dobrovoľné programy. Vypovedanie nadobudne platnosť v prípade všeobecného rozpočtu na konci päťročného obdobia, pre ktoré bola stanovená maximálna finančná hodnota, a v prípade povinných a dobrovoľných programov v čase ukončenia daných programov.
2. Dotknutý štát si ponecháva práva, ktoré nadobudol ohľadom rozličných programov, ktorých sa zúčastňoval, do dňa nadobudnutia platnosti vypovedania.
3. Ak členský štát prestáva byť zmluvnou stranou dohovoru, stupnica príspevkov pre všeobecný rozpočet sa upraví v súlade s článkom 10.2 pre päťročné obdobie nasledujúce po období, keď dotknutý štát vypovedal dohovor.

Článok 20

Rozpustenie

1. EUMETSAT smie rada kedykoľvek rozpustiť rozhodnutím v súlade s článkom 5.2 a).
2. Ak rada nerozhodne inak, EUMETSAT sa rozpúšťa, ak v dôsledku vypovedania tohto dohovoru jedným členským štátom alebo viacerými členskými štátmi na základe ustanovenia článku 19.1 alebo v dôsledku vylúčenia podľa článku 14.1 sa výška príspevku každého ostatného členského štátu do všeobecného rozpočtu a do povinných programov zvýši viac ako o jednu pätinu.

Rozhodnutie o rozpustení prijíma rada v súlade s článkom 5.2 a), pričom členský štát, ktorý vypovedal dohovor alebo bol vylúčený, sa nezúčastňuje hlasovania ohľadom tejto otázky.

3. V prípadoch uvedených v odseku 1 a 2 rada vymenuje likvidačný orgán.
4. Aktíva sa rozdelia medzi štáty, ktoré sú členmi EUMETSAT-u v čase jeho rozpustenia, proporcionálne podľa príspevkov, ktoré skutočne zaplatili od doby, keď sa stali zmluvnými stranami tohto dohovoru. V prípade deficitu tento uhradia tie isté členské štáty proporcionálne podľa príspevkov, ako sú odhadnuté pre aktuálny finančný rok.

Článok 21

Oznamovanie

Depozitár oznamuje signatárovi a pristupujúcim štátom

a) všetky podpisy pod dohovorom,

b) uloženie každej listiny o ratifikácii, akceptácii, schválení alebo pristúpení,

c) nadobudnutie platnosti dohovoru buď podľa odseku 1, alebo odseku 2 článku 17,

d) prijatie a nadobudnutie platnosti ľubovoľnej zmeny a doplnenia dohovoru alebo jeho príloh,

e) každé vypovedanie dohovoru alebo stratu členstva v EUMETSAT-e,

f) rozpustenie EUMETSAT-u.

Článok 22

Registrácia

Pri nadobudnutí platnosti tohto dohovoru a akýchkoľvek jeho zmien a doplnení ich depozitár zaregistruje u generálneho tajomníka Organizácie Spojených národov v súlade s článkom 102 Charty Organizácie Spojených národov.

Poznámka k prílohám k pôvodnému dohovoru

Prílohy k dohovoru boli zrušené podľa ustanovenia článku 23.2 meniaceho a doplňajúceho protokol k dohovoru (Rezolúcia EUM/C/Res. XXXVI, 15. zasadanie Rady, 4. – 5. jún 1991).

Autorizovaná kópia Za EUMETSAT:

Okrúhla pečiatka s textom: EUMETSAT

nečitateľný podpis

Darmstadt 20. august 2003 Silvia G. Castañer

vedúca právneho oddelenia

K oznámeniu č. 97/2006 Z. z.

CONVENTION

FOR THE ESTABLISHMENT OF A EUROPEAN ORGANISATION FOR THE EXPLOITATION OF METEOROLOGICAL SATELLITES (EUMETSAT)

as amended by the EUMETSAT Council in Resolution EUM/C/Res. XXXVI of 5 June 1991, and subsequently accepted by all EUMETSAT Member States

PREAMBLE

The States Parties to this Convention,

Considering that:

- the safety of populations and the efficient execution of numerous human activities are conditioned by meteorological data and that it calls for more accurate and prompter forecasts;
- the possibility of improving the forecasts to a large extent depends on the availability of meteorological observations, local as well as global, including those relating to remote and desert regions;
- meteorological satellites have proved their aptitude and unique potential as a complement to the ground observations systems, particularly in respect to permanent weather monitoring and the carrying out and speedy collection of observations over the most inaccessible areas of the earth's surface;
- meteorological satellites, by virtue of their data coverage and operational characteristics, provide long term global data sets of vital importance for the monitoring of the earth and its climate, especially important for the detection of global change;

Noting that:

- the World Meteorological Organization has recommended its members to improve meteorological data bases and strongly supported plans to develop and exploit a global satellite observation system in order to contribute to its programmes;
- the Meteosat satellites were successfully developed by the European Space Agency;
- the Meteosat Operational Programme (MOP) conducted by EUMETSAT has demonstrated Europe's capacity to assume its share of responsibility in the operation of a global satellite observation system;

Recognising that:

- no other national or international organisation provides Europe with all the meteorological satellite data necessary to cover its zones of interest;
- the magnitude of the human, technical and financial resources required for activities in the space field is such that these resources lie beyond the means of any single European country;
- it is desirable to provide the European meteorological organisations with a framework for cooperation enabling them to embark on joint activities making use of space technologies applicable to meteorological research and weather forecasting;

Have agreed as follows:

Article 1

Establishment of EUMETSAT

1. A European Organisation for the Exploitation of Meteorological Satellites, hereinafter referred to as "EUMETSAT", is hereby established.

2. The members of EUMETSAT, hereinafter referred to as "Member States", shall be those States that are Parties to this Convention in pursuance of the provisions of Article 16.2 or 16.3.

3. EUMETSAT shall have legal personality. It shall in particular have the capacity to contract, to acquire and dispose of movable and immovable property and to be party to legal proceedings.

4. The organs of EUMETSAT shall be the Council and the Director-General.

5. The Headquarters of EUMETSAT shall be located in Darmstadt, Federal Republic of Germany, unless otherwise decided by Council in accordance with Article 5.2 (b) v.

6. The official languages of EUMETSAT shall be English and French.

Article 2

Objectives, activities and programmes

1. The primary objective of EUMETSAT is to establish, maintain and exploit European systems of operational meteorological satellites, taking into account as far as possible the recommendations of the World Meteorological Organization.

A further objective of EUMETSAT is to contribute to

the operational monitoring of the climate and the detection of global climatic changes.

2. The definition of the initial system is contained in Annex I; further systems shall be established as defined in Article 3.

3. In the execution of its objectives, EUMETSAT shall:

(a) take maximum advantage of the technologies developed in Europe, in particular in the field of meteorological satellites by providing for operational continuation of the programmes that have proved technically successful and cost-effective;

(b) rely as appropriate on the capabilities of the existing international organisations carrying out activities in a similar field;

(c) contribute to the development of space meteorology techniques and meteorological observing systems using satellites that may lead to improved services at optimum cost.

4. For the purpose of achieving its objectives EUMETSAT shall, as far as possible, and in conformity with meteorological tradition, cooperate with the Governments and national organisations of the Member States, as well as with non-Member States and governmental and non-governmental international scientific and technical organisations whose activities are related to its objectives. EUMETSAT may conclude agreements to that end.

5. The General Budget comprises activities not linked to a specific programme. They shall represent the basic technical and administrative infrastructure of EUMETSAT including basic staff, buildings and equipment as well as preliminary activities authorised by the Council in preparation of future programmes not yet approved.

6. The programmes of EUMETSAT shall include mandatory programmes in which all Member States participate and optional programmes with participation by those Member States that agree so to do.

7. Mandatory programmes are:

(a) the Meteosat Operational Programme (MOP) as defined in Annex I of the Convention;

(b) the basic programmes required to continue the provision of observations from geostationary and polar orbits;

(c) other programmes as defined as such by the Council.

8. Optional programmes are programmes within the objectives of EUMETSAT agreed as such by the Council.

9. EUMETSAT may, outside the programmes referred to in paragraphs 6, 7 and 8 above but not in conflict with the objectives of EUMETSAT, carry out activities requested by third parties and approved by the Council in accordance with Article 5.2 (a). The cost of such activities shall be borne by the third party concerned.

Article 3

Adoption of programmes and the General Budget

1. Mandatory programmes and the General Budget are established through the adoption of a Programme Resolution by the Council in accordance with Article 5.2 (a), to which a detailed Programme Definition, containing all necessary programmatic, technical, financial, contractual, legal and other elements is attached.

2. Optional programmes are established through the adoption of a Programme Declaration by the Member States interested in accordance with Article 5.3 (a) to which a detailed Programme Definition, containing all necessary programmatic, technical, financial, contractual, legal and other elements is attached. Any optional programme shall fall within the objectives of EUMETSAT and be in accordance with the general framework of the Convention and the rules agreed by the Council for its application. The Programme Declaration shall be approved by the Council in an Enabling Resolution in accordance with Article 5.2 (d) iii.

Any Member State shall have the opportunity to participate in the preparation of a draft Programme Declaration and may become a Participating State of the optional programme within the time frame set out in the Programme Declaration.

Optional programmes take effect once at least one third of all EUMETSAT Member States have declared their participation by signing the Declaration within the time frame set out and the subscriptions of these Participating States have reached 90 % of the total financial envelope.

Article 4

The Council

1. The Council shall be composed of not more that two representatives of each Member State, one of whom should be a delegate of the country's National Meteorological Service. The representatives may be assisted by advisers during meetings of the Council.

2. The Council shall elect from among its members a Chairman and a Vice-Chairman who shall hold office for two years and may be re-elected not more than once. The Chairman shall conduct the discussions of the Council and shall not have the capacity of a representative of a Member State.

3. The Council shall meet in ordinary session at least once a year. It may meet in extraordinary session at the request of either the Chairman or one-third of the Member States. The Council shall meet at the EUMETSAT Headquarters unless it decides otherwise.

4. The Council may establish subsidiary bodies and working groups as it deems necessary for the achievement of the objectives and programmes of EUMETSAT.

5. The Council shall adopt its own rules of procedure.

Article 5

Role of the Council

1. The Council shall have the powers to adopt all the measures necessary for the implementation of this Convention.

2. The Council shall in particular be empowered,

(a) by a unanimous vote of all the Member States:
  i. to decide on the accession of States referred to in Article 16, and on the terms and conditions governing such accession;
  ii. to decide on the adoption of mandatory programmes and General Budget as referred to in Article 3.1;
  iii. to decide on the ceiling of contributions for the General Budget for a period of five years one year before the end of the period or to revise such a ceiling;
  iv. to decide on any measures of financing programmes, e.g. through loans;
  v. to authorise any transfer from a budget of a mandatory programme to another mandatory programme;
  vi. to decide on any amendment of an approved Programme Resolution and Programme Definition as referred to in Article 3.1;
  vii. to approve the conclusion of Cooperation Agreements with non-Member States;
  viii. to decide to dissolve or not to dissolve EUMETSAT in conformity with Article 20;
  ix. to amend the Annexes to this Convention;
  x. to approve cost overruns of more than 10 % thereby increasing the original financial envelope or ceiling of mandatory programmes (except for MOP);
  xi. to decide on activities to be carried out on behalf of third parties.

(b) by a two-thirds majority vote of the Member States present and voting representing also at least two-thirds of the total amount of GNP contributions (respectively MOP contributions for i. below):
  i. to adopt the annual budget for the MOP, together with the level of staff complements and the expenditure and income forecast for the following three years attached thereto;
  ii. to adopt the Financial Rules as well as all other financial provisions;
  iii. to decide on the way EUMETSAT will be dissolved pursuant to the provisions of Article 20.3 and 4;
  iv. to decide on the exclusion of a Member State pursuant to the provisions of Article 14, and on the conditions of such exclusion;
  v. to decide on any transfer of the EUMETSAT Headquarters;
  vi. to adopt the Staff Rules;
  vii. to decide on the distribution policy for satellite data for mandatory programmes.

(c) by a vote representing at least two-thirds of the total amount of contributions and one half of the Member States present and voting:
  i. to adopt the annual General Budget and the annual budgets for mandatory programmes (except for MOP), together with their level of staff complements and the expenditure and income forecast for the following three years attached thereto;
  ii. to approve cost overruns of up to 10 % thereby increasing the original financial envelope or ceiling (except for MOP);
  iii. to approve annually the accounts of the previous year, together with the balance sheet of the assets and liabilities of EUMETSAT, after taking note of the auditor's report, and give discharge to the Director-General in respect of the implementation of the budget;
  iv. to decide on all other measures relating to mandatory programmes that have a financial impact on the Organisation.

(d) by a two-thirds majority of the Member States present and voting:
  i. to appoint the Director-General for a specific period, and terminate or suspend his appointment; in the case of suspension the Council shall appoint an Acting Director-General;
  ii. to define the operational specifications of mandatory satellite programmes as well as the products and services;
  iii. to decide that an envisaged optional programme falls within the objectives of EUMETSAT and that the programme is in accordance with the general framework of the Convention and the rules agreed by Council for its application;
  iv. to approve the conclusion of any Agreement with Member States, international governmental and non-governmental organisations, or national organisations of Member States;
  v. to adopt recommendations to the Member States concerning amendments to this Convention;
  vi. to adopt its own rules of procedure;
  vii. to appoint the auditors and to decide the length of their appointments.

(e) by a majority of the Member States present and voting:
  i. to approve appointments and dismissals of senior staff;
  ii. to decide on the setting-up of subsidiary bodies and working groups and define their terms of reference;
  iii. to decide on any other measures not explicitly provided for in this Convention.

3. For optional programmes the following specific rules apply:

(a) The Programme Declaration shall be adopted by a two-thirds majority of Member States interested, present and voting.

(b) All measures for the implementation of an optional programme shall be decided upon by a vote representing at least two-thirds of the contributions and one-third of the Participating States present and voting.
The coefficient of a Participating State is limited to 30 %, even if the percentage of its financial contribution is higher.

(c) Any amendment of the Programme Declaration or

any decision on accession requires unanimity of all Participating States.

4. Each Member State shall have one vote in the Council. However, a Member State shall have no vote in the Council if the amount of its arrears of contributions exceeds the assessed amount of its contributions for the current financial year. In such cases the Member State concerned may nevertheless be authorised to vote if a two-thirds majority of all the Member States entitled to vote considers that the non-payment is due to circumstances beyond its control. For the purpose of determining unanimity or the majorities provided for in the present Convention, no account shall be taken of a Member State that is not entitled to vote. The above rules shall apply mutatis mutandis to optional programmes.

The expression "Member State present and voting" shall mean the Member States voting for or against. Member States that abstain shall be considered as not voting.

5. The presence of representatives of a majority of all the Member States entitled to vote shall be necessary to constitute a quorum. This rule shall be applied mutatis mutandis to optional programmes. Council decisions in respect of urgent matters may be secured by means of a written procedure in the interval between Council meetings.

Article 6

Director-General

1. The Director-General shall be responsible for the implementation of the decisions taken by the Council and for the execution of the tasks assigned to EUMETSAT. He shall be the legal representative of EUMETSAT and in that capacity he shall sign Agreements approved by the Council, as well as contracts.

2. The Director-General shall act on the instructions of the Council. He shall in particular,

(a) ensure the proper functioning of EUMETSAT;
(b) receive the contributions of the Member States;
(c) enter into the commitments and incur the expenditure decided on by the Council, within the limit of the authorised credits;
(d) implement decisions of the Council regarding the financing of EUMETSAT;
(e) draft tender invitations and contracts;
(f) prepare the meetings of the Council and provide the meetings of possible subordinate bodies and working groups with the necessary technical and administrative assistance;
(g) monitor and control the execution of contracts;
(h) prepare and implement the budgets of EUMETSAT in accordance with the Financial Rules and submit annually for approval by the Council the accounts relating to the implementation of the budgets and the balance sheet of assets and liabilities, drawn up in each case in accordance with the Financial Rules, and the report on the activities of EUMETSAT;
(i) maintain the necessary accounts;
(j) execute such other tasks as may be entrusted to him by the Council.

3. The Director-General shall be supported by a Secretariat.

Article 7

Staff of the Secretariat

1. Except as provided for in the second paragraph of this Article the staff of the Secretariat shall be governed by the Staff Rules adopted by the Council under the provisions of Article 5.2 (b). Where the conditions of employment of a staff member of the Secretariat are not governed by the said Rules, they shall be governed by the law applicable in the country where the person concerned is carrying out his duties.

2. Staff shall be recruited on the basis of their qualifications, account being taken of the international character of EUMETSAT. No post may be reserved for nationals of a specific Member State.

3. Staff of national bodies of the Member States may be employed by and made available to EUMETSAT for a specific period.

4. The Council shall, in conformity with Article 5.2 (e), approve appointments and dismissals of senior staff as defined in the Staff Rules. Other staff members shall be appointed and may be dismissed by the Director-General acting under authority delegated by the Council. The Director-General shall have authority over the Secretariat staff as a whole.

5. The Member States shall respect the international character of the responsibilities of the Director--General and members of the Secretariat. In the exercise of their duties, the Director-General and members of the Secretariat shall neither seek nor accept instructions from any Government or any authority external to EUMETSAT.

Article 8

Ownership and distribution of satellite data

1. EUMETSAT shall have worldwide exclusive ownership of all data generated by EUMETSAT's satellites or instruments.

2. EUMETSAT shall make available sets of data agreed by the Council to the National Meteorological Services of Member States of the World Meteorological Organization.

3. The distribution policy regarding satellite data shall be decided in accordance with the rules laid down in Article 5.2 (b) for mandatory programmes and 5.3 (b) for optional programmes. EUMETSAT, through the Secretariat, and the Member States shall be responsible for the implementation of this policy.

Article 9

Liability

1. EUMETSAT offers no warranty in respect of the

services and products provided or to be provided pursuant to this Convention.

2. EUMETSAT, the Member States, and their civil servants or employees, when acting in the exercise of their functions and within the limits of their authority, as well as any representative at EUMETSAT meetings, shall not be liable to any Member State or EUMETSAT in respect of loss or injury resulting from any discontinuation, delay or unsatisfactory operation of the services provided.

3. No Member State shall be liable for the acts and obligations of EUMETSAT linked with the establishment of the space segment of EUMETSAT, except where such liability results from a treaty to which that Member State and a State claiming compensation are parties. In that case, EUMETSAT shall indemnify the Member State concerned in respect of any such liability, unless the latter has expressly undertaken to assume exclusively such liability. The Council shall establish the procedures for the implementation of this paragraph.

Article 10

Funding principles

1. The expenditure of EUMETSAT shall be covered by the financial contributions of the Member States and by any other EUMETSAT income.

2. Each Member State shall pay to EUMETSAT an annual contribution to the General Budget and to the mandatory programmes (except for MOP) on the basis of the average Gross National Product (GNP) of each Member State for the three latest years for which statistics are available.

The update of the statistics shall be made every three years.

For MOP, each Member State shall pay to EUMETSAT an annual contribution on the basis of the scale contained in Annex II.

3. Member States are bound to pay their contributions to mandatory programmes (except MOP) up to a maximum of 110 % if a decision is taken according to Article 5.2 (c) ii.

4. For optional programmes, each participating Member State shall pay to EUMETSAT an annual contribution on the basis of the scale agreed for the programme.

5. In the case an optional programme is not fully subscribed within one year after the date at which it has taken effect in accordance with Article 3.2 the existing participants are bound to accept a new scale of contributions whereby the deficit is distributed pro rata, unless they agree unanimously on a different solution.

6. All contributions shall be made in European Currency Units (ECU) as defined by the European Communities. For MOP contributions may also be made in any convertible currency.

7. The methods of payment of the contributions, and the methods of updating the statistics for GNP, shall be determined in the Financial Rules.

8. The Financial Rules shall define the applicable procedure in the event of the non-payment of contributions of a Member State, as well as the additional charges on the Member State that is in arrears with its contributions.

9. The Council may accept voluntary contributions, whether in cash or otherwise, provided they are made for purposes compatible with the objectives, activities and principles of conduct of EUMETSAT.

Article 11

Budgets

1. Budgets shall be established in terms of ECU.

2. The financial year shall run from 1 January to 31 December.

3. The budgets of EUMETSAT shall be drawn up for each financial year before the beginning of that year under the conditions laid down in the Financial Rules. The revenue and expenditure shown in the budgets shall be in balance.

4. The Council shall, in conformity with Article 5.2 (b) and (c), adopt the budget for MOP, the General Budget and the budgets for mandatory programmes for each financial year, as well as any supplementary and amending budgets. Member States participating in optional programmes shall adopt the budgets for these programmes in accordance with Article 5.3 (b).

5. The adoption of the budgets shall constitute:

(a) the obligation for each Member State to make available to EUMETSAT the financial contributions fixed in the budgets;

(b) the authority for the Director-General to incur commitments and expenditure within the limit of the corresponding authorised credits.

6. If a budget has not been adopted by the beginning of a financial year, the Director-General may, each month, enter into commitments and make payments in each chapter of the corresponding budget up to one twelfth of the appropriations in the budget of the preceding financial year, provided that he shall not have at his disposal appropriations in excess of one twelfth of those provided for in the draft budget.

7. Member States shall pay each month, on a provisional basis and in accordance with the scale of contributions, the amounts necessary for the application of paragraph 6 of this Article.

8. The detail of the financial arrangements and accounting procedures shall be contained in the Financial Rules adopted by the Council in conformity with Article 5.2 (b).

Article 12

Audit

1. The accounts of all revenue and expenditure shown in the budgets and the balance sheet of the

assets and liabilities of EUMETSAT shall, under the conditions laid down in the Financial Rules, be submitted for annual audit. The auditors shall submit to the Council each year a report on the accounts.

2. The Director-General shall give the auditors any information and assistance needed for the execution of their task.

3. The further detail of the audit shall be determined by the Council.

Article 13

Privileges and immunities

EUMETSAT shall enjoy the privileges and immunities that are necessary for the performance of its official activities, in conformity with a Protocol to be drawn up subsequently.

Article 14

Non-fulfilment of obligations

1. A Member State that fails to fulfil its obligations under this Convention shall cease to be a member of EUMETSAT, if the Council so decides in conformity with the provisions of Article 5.2 (b), the State concerned not taking part in the vote on this issue. The decision shall take effect at a date decided by the Council.

2. If a Member State is excluded from the Convention, the scales of contributions for the General Budget and for the mandatory programmes shall be adjusted in accordance with Article 10.2. The Participating States shall, in accordance with the rules laid down in the Programme Declaration, decide about any adjustment of scales of contributions following the exclusion from optional programmes.

Article 15

Disputes

1. Any dispute between two or more Member States, or between any of them and EUMETSAT, concerning the interpretation or application of this Convention or its Annexes, that cannot be settled by or through the Council shall, at the request of any Party to the dispute, be submitted to an Arbitration Tribunal, unless the Parties agree on another mode of settling the dispute.

2. The Arbitration Tribunal shall consist of three members. Each Party to the dispute shall nominate one arbitrator within a period of two months reckoned from the date of receipt of the request referred to in paragraph 1 above. The first two arbitrators shall, within a period of two months reckoned from the nomination of the second arbitrator, nominate the third arbitrator, who shall be the Chairman of the Arbitration Tribunal and who may not be a national of a State that is a Party to the Dispute. If one of the two arbitrators has not been nominated within the required period he shall, at the request of either Party, be nominated by the President of the International Court of Justice or, if there is no agreement between the Parties to call on the latter, by the Secretary General of the Permanent Court of Arbitration. The same procedure shall apply if the Chairman of the Arbitration Tribunal has not been nominated within the required period.

3. The Arbitration Tribunal shall itself determine its seat and establish its own rules of procedure.

4. Each Party shall bear the cost relating to the arbitrator for whose nomination it is responsible, as well as the costs of being represented before the Tribunal. The expenditure relating to the Chairman of the Arbitration Tribunal shall be shared equally by the Parties to the dispute.

5. The award of the Arbitration Tribunal shall be made by a majority of its members, who may not abstain from voting. This award shall be final and binding on all Parties to the dispute and no appeal shall lie against it. The Parties shall comply with the award without delay. In the event of a dispute as to its meaning or scope, the Arbitration Tribunal shall interpret it at the request of any Party to the dispute.

Article 16

Signature, ratification, and accession

1. This Convention shall be open for signature by the States that took part in the Conference of Plenipotentiaries on the setting-up of a European Organisation for the Exploitation of Meteorological Satellites.

2. The said States shall become Parties to this Convention either

- by signature not subject to ratification, acceptance or approval, or
- by the deposit of an instrument of ratification, acceptance or approval with the depositary if the Convention was signed subject to ratification, acceptance or approval.

3. From the date of entry into force of this Convention, any State that did not take part in the Conference of Plenipotentiaries referred to in paragraph 1 of this Article may accede to it following a Council decision taken in conformity with the provisions of Article 5.2 (a). A State that wishes to accede to this Convention shall notify the Director-General accordingly and the latter shall inform the Member States of the request at least three months before it is submitted to the Council for decision. The Council shall determine the terms and conditions for the accession of the State in question, in conformity with Article 5.2 (a).

4. The instruments of ratification, acceptance, approval and accession shall be deposited with the Government of the Swiss Confederation, referred to as “the depositary”.

5. Accession to the EUMETSAT Convention means as a minimum participation in the General Budget and in all the mandatory programmes. Participation in optional programmes is subject to a decision of the

Participating States in accordance with Article 5.3 (c). Any State that becomes a Party to the Convention shall make a special payment towards the investments already made taking into account the mandatory and optional programmes in which the State will participate. The amount of payment shall be determined in conformity with Article 5.2 (a) i. as regards mandatory programmes and in conformity with Article 5.3 (c) as regards the optional programmes.

6. If a State accedes to the Convention, the scale of contributions for the General Budget and for the mandatory programmes shall be adjusted by the Council. The Participating States shall decide about any adjustment of scales of contributions following the accession to any optional programme.

Article 17

Entry into force

1. This Convention shall enter into force sixty days after the date on which States whose aggregate contributions according to the scale at Annex II amount to at least 85 % of the total amount of the contributions have become Parties to the Convention in implementation of Article 16.2.

2. If the requirements for entry into force of this Convention in accordance with paragraph 1 of this Article have not been met 2 years after the date on which the Convention was opened for signature, the depositary shall, at the earliest time possible, convene the Governments of the States which have signed the Convention without their signature being subject to ratification, acceptance or approval or which have deposited instruments of ratification, acceptance or approval. These Governments may then decide that notwithstanding the requirements of paragraph 1 the Convention shall enter into force among them. In taking such a decision these Governments shall agree upon the date of entry into force and a revision of the scale of contributions referred to in Annex II.

3. Following the entry into force of the Convention pursuant to either paragraph 1 or paragraph 2 of this Article, and pending the deposit of its instrument of ratification, acceptance or approval, a State that has signed the Convention subject to ratification, acceptance or approval may take part in EUMETSAT meetings without the right to vote.

4. For any State that, subsequent to the date of entry into force of the Convention, pursuant to either paragraph 1 or paragraph 2 of this Article, signs the Convention without its signature being subject to ratification, acceptance or approval, or deposits its instrument of ratification, acceptance or approval, and for any State that accedes to it, the Convention shall take effect on the date of signature by the said State or on the date of deposit of its instrument of ratification, acceptance, approval or accession, as the case may be.

Article 18

Amendments

1. Any Member State may propose amendments to this Convention. The amendment proposals shall be sent to the Director-General who shall communicate them to the other Member States at least three months prior to their examination by the Council. The Council shall examine the said proposals and may, by a decision taken in conformity with Article 5.2 (d) v., recommend the Member States to accept the proposed amendments.

2. The amendments recommended by the Council shall enter into force thirty days following the receipt by the depositary of the Convention of the written declarations of acceptance of all the Member States.

3. The Council may, by a decision taken in conformity with Article 5.2 (a), amend the Annexes to this Convention provided that any such amendment does not conflict with the Convention, at the same time determining the corresponding date of entry into force for all the Member States.

Article 19

Denunciation

1. After this Convention has been in force for six years, any Member State may denounce it by notifying the depositary of the Convention, thereby leaving the General Budget, mandatory and optional programmes. The denunciation shall take effect for the General Budget at the end of the five year period for which the financial ceiling was decided, and for the mandatory or optional programmes at the time of the expiration of the programmes.

2. The State concerned shall retain the rights it has acquired up to the date the denunciation takes effect with regard to the various programmes in which it was involved.

3. If a Member State ceases to be a Party to the Convention, the scale of contributions for the General Budget shall be adjusted in accordance with Article 10.2 for the five year period following the period in which the State concerned denounced the Convention.

Article 20

Dissolution

1. EUMETSAT may at any time be dissolved by the Council by a decision in accordance with Article 5.2 (a).

2. Unless the Council decides otherwise, EUMETSAT shall be dissolved if, as a result of the denunciation of this Convention by one or more Member States under the provision of Article 19.1 or as a result of an exclusion following Article 14.1, the contribution rate of each other Member State to the General Budget and to the mandatory programmes is increased by more than one fifth.

The decision on the dissolution shall be taken by the Council in conformity with Article 5.2 (a), a Member State having denounced the Convention or having been excluded not taking part in the vote on this issue.

3. In the cases referred to in paragraph 1 and 2, the Council shall appoint a liquidation authority.

4. The assets shall be shared out among the States that are members of EUMETSAT at the time of its dissolution pro rata to the contributions actually paid by them from the time of becoming Parties to this Convention. In the event of a deficit this shall be met by the same States pro rata to the contributions as assessed for the current financial year.

ARTICLE 21

Notification

The depositary shall notify the signatory and acceding States of:

(a) all signatures of the Convention;
(b) the deposit of any instrument of ratification, acceptance, approval or accession;
(c) the entry into force of the Convention, pursuant to either paragraph 1 or paragraph 2 of Article 17;
(d) the adoption and entry into force of any amendment to the Convention or to the Annexes thereto;
(e) any denunciation of the Convention, or any loss of membership status in EUMETSAT;
(f) the dissolution of EUMETSAT.

Article 22

Registration

Upon the entry into force of this Convention, and of any amendments to it, the depositary shall register them with the Secretary General of the United Nations in accordance with Article 102 of the Charter of the United Nations.

Note on the Annexes to the original Convention
The Annexes to the Convention have been abrogated as laid down in Article 23.2 of the Amending Protocol to the Convention (Resolution EUM/C/Res. XXXVI, 15th Council Meeting, 4 – 5 June 1991).

Certified copy

by EUMETSAT
Round stamp with text: EUMETSAT
Signature illegible

Darmstadt, 20 August 2003

Silvia G. Castańer
Head of the Legal Affairs Division

Vydavateľ Zbierky zákonov Slovenskej republiky a prevádzkovateľ právneho a informačného portálu Slov-Lex dostupného na webovom sídle www.slov-lex.sk je Ministerstvo spravodlivosti Slovenskej republiky, Župné námestie 13, 813 11 Bratislava, tel.: 02 571 01 000, e-mail: helpdesk@slov-lex.sk.